



DOSSIER DE PRESSE

Les Fridolinades, de Gratien Gélinas

**du 27 octobre au 7 novembre 2010
au Berkeley Street Theatre – Upstairs.**

Une mise de scène de Perry Schneiderman

Avec Lina Blais, Nathaly Charrette, René Lemieux, Michel Séguin et Jocelyne Zucco

ÉQUIPE DE CRÉATION

Perry Schneiderman : Mise en scène

Brian Smith : Décors

Gabriel Dubé : Régie

Margaret Coderre-Williams : Éclairages

Nina Okens : Costumes

Claude Naubert : Musique

Surtitres : Gunta Dreifelds

Une coproduction du Théâtre français de Toronto et du Théâtre la Catapulte.

SYNOPSIS

Vêtu de son chandail bleu-blanc-rouge et coiffé d'une casquette « en bataille », Fridolin est un garçon espiègle qui dit tout haut ce que tout le monde pense tout bas. Cet enfant terrible trace avec justesse et humour un portrait critique de la société canadienne. Ses chroniques malicieuses et pétillantes sont plus que le témoin critique d'une transformation de la société québécoise, elles en accélèrent le rythme. C'est Gratien Gélinas, surnommé Père de la dramaturgie québécoise, qui a créé le personnage de Fridolin pour la radio en 1937, puis pour le théâtre l'année suivante. *Les Fridolinades* sont aussitôt devenues des revues ou suite de sketches, chansons, parodies et monologues sur des sujets aussi variés que le Canadien français né pour un petit pain et la Seconde Guerre mondiale.

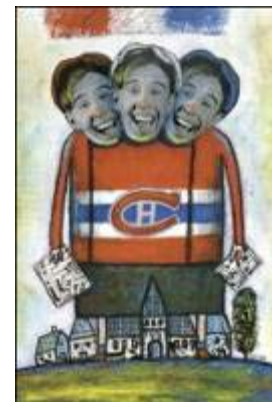


illustration : Philippe Béha



MOT DU DIRECTEUR ARTISTIQUE

Mon cher Fridolin,

Juste un mot pour te dire que je te connais depuis que je suis tout jeune. C'est par ma mère que j'ai entendu parler de toi en premier. Ma mère, comme ton père monsieur Gratien Gélinas, avait beaucoup d'humour. Ma mère s'amusait à te citer : « Je r'prends ma r'ligne, J'la r'jette à r'l'eau et Je r'pogne un autr' poisson. »

Et parfois quand j'étais un peu impoli et frondeur, ma mère disait : « Ne fais pas ton p'tit Fridolin ! »

Plus tard, je me suis mis à faire du théâtre et un de mes buts a toujours été de faire connaître des personnages et des auteurs qui m'ont touché ou qui m'ont impressionné. Toi, mon cher Fridolin, tu es de ceux-là. Bien que ton père ne soit plus des nôtres, toi, tu l'es pour toujours. Voilà pourquoi quand nous parlions de monter en coproduction avec la Catapulte, cinq spectacles en cinq années pour tourner en Ontario français, ton nom est sorti tout de suite après celui de Molière. Te voilà en bonne compagnie, non ? D'ailleurs, vous avez un peu la même mission : celle de dénoncer les travers de vos contemporains en faisant rire les gens.

Tu as toujours eu et tu as toujours le don de raconter tes histoires de façon à nous tenir en haleine. Ton côté espiègle nous fait plaisir et la façon que tu as d'affirmer et de juger les choses suscite chez tes spectateurs, en plus des rires et des sourires, des réflexions provoquées par ton gros bon sens !

Quand ma mère m'a parlé de toi, je ne savais pas que je deviendrais directeur de théâtre, mais comme je le suis devenu, ça me fait plaisir de t'inviter à y jouer tout en me permettant, avec Jean Stéphane Roy du Théâtre la Catapulte, de te présenter à tous nos spectateurs dans nos théâtres et en tournée !

Bon voyage, à toi Fridolin, et aux autres complices qui t'accompagnent !

Guy Mignault



MOT DU METTEUR EN SCÈNE

Gratien Gélinas, considéré comme un des pères de la dramaturgie canadienne, a été le premier à ouvrir les portes du théâtre à la langue parlée. Avec la folie de son personnage, Fridolin, et les décors en deux dimensions, il a été le précurseur de *La P'tite vie*, des *Bye-Bye* et de nombreuses revues de fin d'année.



Directeur de la compagnie, il a écrit toutes ses « fridolinades » en exprimant une grande diversité d'opinions sur des sujets aussi variés que la politique et la vie en société. Les monologues de Fridolin sont le fil conducteur du spectacle que vous voyez ce soir. Gratien Gélinas était à la fois Fridolin (acteur principal de la revue) et le protagoniste. C'est avec un enthousiasme fou que Fridolin mène le jeu en s'adressant directement au public sur un ton merveilleusement humoristique, bien qu'empreint de sagesse et d'humanité, et toujours accompagné d'une grande naïveté.

Le choix des textes a été un défi car il y en avait des centaines, tous brillamment écrits entre les années 1937 et 1946. Toutefois, mon choix s'est porté sur des textes où l'aspect comique était clairement exprimé tant au niveau physique que verbal.

Nous vous proposons donc des textes originaux, bien que parfois nous ayons dû les mettre au goût du jour pour aider à la compréhension en indiquant des références contemporaines au lieu de noms de l'époque, souvent peu connus de tous.

La pièce est interprétée par cinq comédiens, chacun jouant plusieurs rôles dans le style d'une troupe itinérante et devant changer de costumes à toute allure devant le public.

Ma formation en Commedia dell'arte – à l'origine du style burlesque du siècle passé – m'a permis de créer avec notre « troupe » un spectacle qui, je l'espère, vous fera passer un grand moment de divertissement dans l'univers de Fridolin.

Perry Schneidermann

BIOGRAPHIES



PERRY SCHNEIDERMAN – METTEUR EN SCÈNE

Perry Schneiderman vient de terminer dix ans comme directeur de l'École de théâtre de l'Université Ryerson. À l'École nationale de théâtre du Canada pendant 23 ans, Perry en a été directeur artistique (section anglaise) de 1990 à 2000 et il a dirigé plusieurs créations basées sur la commedia dell'arte et mis en scène des œuvres de Molière, Feydeau et Goldoni. Perry a aussi animé de nombreux stages de masques, notamment au Cirque du Soleil (Las Vegas et Montréal) et à travers le monde : Glasgow, Moscou, Cape Town, Shanghai, Zagreb et New York. Directeur artistique du Piggery Theatre à North Hatley pendant dix ans, Perry a produit une trentaine de pièces dont *Moman* de Louise Dussault. Il a également dirigé Natalie Choquette dans *La Diva* avec l'OSM, sous la direction de Charles Dutoit à la Place des Arts. En tant que coach avec le Festival de Stratford, il a travaillé avec Benoît Brière pour son rôle de Sganarelle dans *Dom Juan* de Molière, coproduction du Théâtre du Nouveau Monde et de Stratford. En 2007, il a mis en scène *Ténor recherché* qu'il a traduit de l'anglais *Lend me a Tenor* avec Benoît Brière qui tenait le rôle



principal. La pièce, présentée 54 fois devant plus de 30 000 spectateurs, a reçu des critiques unanimement élogieuses. À l'automne 2008, *Ténor recherché* est parti en tournée à travers le Québec, y compris à Trois-Rivières, la ville natale de M. Schneiderman. Perry travaille présentement avec Louis-Georges Girard sur plusieurs traductions en français de pièces anglo-canadiennes pour le public québécois.

LES COMÉDIENS :



LINA BLAIS – RÔLES MULTIPLES

Depuis sa sortie du Conservatoire d'art dramatique de Montréal, Lina a joué dans plusieurs productions théâtrales, autant à Montréal et Québec qu'à Toronto et Ottawa. On a pu la voir, entre autres, dans *Jésus au Lac* d'Alexis Martin, *Mère Courage* de Bertolt Brecht, *Le Gars de Québec* de Michel Tremblay, *Un caprice* de Musset, *Un air de famille* de Bacri-Jaoui et *La Passagère* de Claude Guilmain. Lina a aussi eu le grand plaisir de jouer dans *Portrait chinois d'une imposteure* de Dominick Parenteau-Lebœuf, dans *Bonbons assortis* de Michel Tremblay et dans *La Société de Métis* de Normand Chaurette, pièce qui fit une tournée à Québec, Montréal, Ottawa et Toronto et pour laquelle Lina a mérité le prix d'excellence Théâtre Action avant scène 2007 pour sa performance. On a pu la voir tout récemment jouer le rôle de Laura sur les scènes du Québec et de l'Ontario dans la pièce *Rage* de Michele Riml. À la télévision, on a pu la voir incarner le rôle de Sophie Pouliot durant quatre saisons, dans la télésérie *Franccœur*, sur les ondes de TFO et de Radio-Canada. Lina incarne présentement, depuis quatre saisons, le rôle coloré de Gisèle Mailloux dans la série *Météo+*, sur les ondes de TFO, rôle pour lequel elle est présentement en nomination pour un prix Gémeaux.



NATHALY CHARRETTE – RÔLES MULTIPLES

Depuis sa sortie du Conservatoire d'art dramatique de Montréal en 1994, Nathaly a travaillé à la télévision dans *Les Héritiers Duval*. Elle a aussi joué dans *Le Retour*, ainsi que dans *Histoires de Fille* et *Radio-Enfer, la Galère et Yamaska*. Au théâtre, elle a joué dans *Jeanne Dark* de Brecht au Théâtre du Nouveau Monde. Depuis son arrivée dans la région d'Ottawa-Gatineau, elle a joué pour le Théâtre de l'Île (*Larmes fatales* et *JF cherche hommes désespérément*, *Le désir* et *La cousine germaine*), pour la Compagnie Vox Théâtre (*Les sept péchés capitaux des petits bourgeois* et *Légendes de crapaud*), pour La Vieille 17 (*L'Inconception*) pour le Théâtre du Trillium (*Couteaux*, *Isolons-nous*, *Gustav*, *Silence en Coulisses* et *Le bout du monde*) pour le Théâtre la Catapulte (*Rage*) et pour une coproduction le Théâtre de la Vieille 17 et le Théâtre Sortie de Secours de Québec (*À la défense des moustiques albinos pour*).



RENÉ LEMIEUX – RÔLES MULTIPLES

Originaire de Saint-Éphrem dans la Beauce, tout près de la ville de Québec, René est arrivé à Toronto il y a plus de vingt-cinq ans. Les anciens du TfT se souviendront de lui dans *Casino voleur* en 1980, son premier rôle en français à Toronto. Depuis, et toujours au TfT, René a incarné entre autres Argan dans *Le Malade imaginaire*, Vladimir dans *En attendant Godot*, Harpagon dans *L'Avare*, Fabrizio dans *La Locandiera* et le Médecin et Cheval dans *Le Dîner de cons*. Il a aussi assuré la mise en scène de nombreuses productions au TfT et au Théâtre Glendon. René a également tenu de nombreux rôles à la télévision et au cinéma : il a participé à un grand nombre de séries à TFO, dont la plus récente, *Météo+*, est en ce moment au petit écran.



MICHEL SÉGUIN – FRIDOLIN ET AUTRES RÔLES

Au TfT, Michel a joué le rôle Jean-Marc dans *Fragments de mensonges inutiles* de Michel Tremblay, de François dans *Des fraises en janvier*, d'Évelyne de la Chenelière et celui de Dame Claude dans *L'Avare* de Molière. Il est heureux de pouvoir se retrouver sur les planches du TfT dans le rôle de Fridolin. Quel plaisir d'avoir la chance de travailler avec Perry et avec ce merveilleux groupe.



JOCELYNE ZUCCO – RÔLES MULTIPLES

Jocelyne Zucco est ravie de faire partie de cette pièce québécoise historique. Elle a joué Marie-Lou dans la mise en lecture de *À toi pour toujours ta Marie-Lou* dans le cadre du 40^e anniversaire du TfT. Ses autres rôles favoris au théâtre incluent : Claudine dans *Georges Dandin/Theatre Ensemble* ; Denise Savage dans *Savage in Limbo/Annex Theatre* ; Corinne dans *De beaux gestes and Beautiful Deeds/Theatre Lac Brome* ; Ms Fortune dans le one-woman show *Ms Fortune/Buddies in Bad Time* ; Gabrielle Choquette dans *Act of Creation/Magnus Theatre* ; Jeanette dans *Last of the Red Hot Lovers/Gryphon Theatre* ; Diana Cinzano dans *Villa Eden/Blyth Theatre* (mise en nomination pour meilleure comédienne) ; Jocelyne dans *Parasites au bloc/Theatre de la Tangente* ; Lucille dans *The Cemetery Club/Drayton Festival* ; Marisa dans *In Piazza San Domenico/Centaur*. On a pu la remarquer dans les films suivants : *Almost Golden*, *Sister Mary Explains it all*, *Hysteria*, *Guilt by Association*, *Pendant ce temps*, *Continental : un film sans fusil*, *Second Chances*, *Funkytown*. Ses rôles à la télévision comprennent *Les Ontariens*, *C'est ton droit*, *Témoins du passé/TVO* ; *Justice pour tous/JPL* ; *Martine* dans *Urban Angel/CBC series* ; *Are You Afraid of the Dark/Nickleodeon* ; *Ente'Cadieux/TVA* ;



Due South/Alliance ; *Falcone*/CBS ; *Doc*/Pebblehut ; *In a Heartbeat*/Alliance ; *Pointe aux Chimères*/TFO ; *Tout sur moi*/SRC ; *18 to Life*/CBC.

LES CONCEPTEURS :



MARGARET CODERRE-WILLIAMS – ÉCLAIRAGES

Margaret Coderre-Williams est conceptrice en résidence pour le Département de théâtre à l'Université d'Ottawa et elle est spécialisée dans plusieurs aspects visuels du théâtre, y compris le décor, l'éclairage et l'art scénique. L'an dernier, elle a signé les éclairages de *L'illusion comique* pour le Théâtre la Catapulte. Elle est également reconnue pour plus de cent conceptions dans la région de la Capitale nationale et ailleurs. En 2007, il a mis en scène *Ténor recherché* qu'il a traduit de l'anglais *Lend me a Tenor* avec Benoît Brière qui tenait le rôle principal. La pièce, présentée 54 fois devant plus de 30 000 spectateurs, a reçu des critiques unanimement élogieuses. À l'automne 2008, *Ténor recherché* est parti en tournée à travers le Québec, y compris à Trois-Rivières, la ville natale de M. Schneiderman. Perry travaille présentement avec Louis-Georges Girard sur plusieurs traductions en français de pièces anglo-canadiennes pour le public québécois.



NINA OKENS – COSTUMES

Nina a signé les costumes de *Titus Andronicus*, *The Merchant of Venice* et *Much Ado About Nothing* pour Shakespeare in the Rough, et *The Awakening*, *Orchidelierium* et *Medici Slot Machine* pour Pea Green/Theater Voce. Installée à Toronto depuis 1996, Nina a aussi signé des costumes au Theatre Sheridan, et elle est devenue la costumière attitrée du TfT depuis plusieurs années. Elle a travaillé, entre autres, aux productions du *Collier d'Hélène*, de *Jeux d'amour et de folie*, du *Visiteur*, d'*Un air de famille*, de *La, la la, mine de rien*, de *Grimm Grimm*, de *La Critique de l'École des femmes* et du *Mariage forcé*. Les plus récents projets de Nina au TfT sont *Des Fraises en janvier*, *Le Misanthrope*, *Le Dîner de cons*, *Les Médecins de Molière* et *Fragments de mensonges inutiles*



CLAUDE NAUBERT – MUSIQUE ORIGINALE ET ENVIRONNEMENT SONORE

Claude compose et réalise des environnements sonores au théâtre depuis 1974. Il en a signé plus d'une quarantaine pour les principales compagnies théâtrales de la région d'Ottawa (Théâtre de l'Île, Théâtre La Catapulte, Théâtre français du



CNA, Théâtre des lutins, Théâtre Jeunesse en tête, Théâtre du Trillium) et celles de la région de Toronto (Théâtre La Tangente, Théâtre français de Toronto, Press Theatre). Claude revient au Théâtre français de Toronto après avoir composé la musique des pièces *Le Faucon* et *Soirée Feydeau*, et assumé la direction musicale et les arrangements des pièces *Good*, *C'était un p'tit bonheur*, *La, la, la, mine de rien*, *Autour de Kurt Weill* et *Fragments de mensonges inutiles*.



BRIAN SMITH – DÉCORS

Les décors de Brian Smith ont été montés à travers le Canada ainsi qu'à l'échelle internationale, et ce, tant pour le théâtre francophone qu'anglophone. À son crédit, entre autres : le décor pour *Le Chien* de Jean Marc Dalpé (Théâtre la Catapulte et Théâtre du Nouvel-Ontario), *La Baronne et la truie* de Michael Mackenzie, *15 secondes* de François Archambault (Théâtre du Trillium), *Farce* de Michael Mackenzie (Théâtre Omnibus et Infinithéâtre), *L'Inconception* de Robert Marinier (Théâtre de la Vieille 17), *The Empire Builders* de Boris Vian (Third Wall Theatre Company), *Real Estate* de Allana Harkin (The Grand Theatre) et *Des mondes possibles* de John Mighton (Théâtre la Catapulte et Théâtre la Seizième). Il a aussi conçu les décors et les costumes pour *Forever Yours Marie-Lou* de Michel Tremblay (Centaur Theatre), *The Net* de Marcel-Romain Theriault, *Zadies' Shoes* de Adam Pettle, *A Number* de Caryl Churchill, *The Fall* de Greg Nelson (Great Canadian Theatre Company), *5 O'clock Bells* de Pierre Brault (GCTC et Sleeping Dog Theatre), *Rhythm in Your Rubbish* de Peter Duschenes (Platypus Theatre et Centre national des Arts), ainsi que *Music For Contortionist* de Morwyn Brebner (Tarragon Theatre). Brian est diplômé de l'École nationale de théâtre du Canada.

LA RÉGIE :



GABRIEL DUBÉ – RÉGIE

Natif de Saint-Boniface au Manitoba, Gabriel goûte au théâtre au Collège de Saint-Boniface, puis ensuite au Cercle Molière en tant que comédien, régisseur, accessoiriste et assistant au metteur en scène. Il devient réalisateur à CKSB Saint-Boniface, la radio de Radio-Canada, de 1972 à 1978, puis à CJBC-Toronto de 1978 à 2006. Pour le 35^e anniversaire du TfT, il réalise un CD souvenir de la production *La, la, la, mine de rien*. Au début des années 1980, il siège au conseil d'administration du TfT. Il œuvre aussi dans le domaine du spectacle et des communications en tant que réalisateur, consultant et coordonnateur d'événements. Au TfT, il a signé la régie de *Et si on chantait...*, *On ne badine pas avec l'amour*, *Le Dîner de cons*, *Les Noirs sont heureux* et *Rendez-vous Lakay* ainsi que *Fragments de mensonges inutiles*.



POUR DIFFUSION IMMÉDIATE : du 13 septembre au 7 novembre 2010

CONTACT MÉDIA : Josée Duranleau | 416.652.7672 | josee@duranleau.com

Les Fridolinades **de Gratien Gélinas**

FRIDOLIN : L'ENFANT CHÉRI DES FOULES.

Toronto, le 13 septembre 2010 – Le Théâtre français de Toronto (TfT) est fier de présenter sa nouvelle création *Les Fridolinades* de Gratien Gélinas dont c'est le centenaire cette année. Gratien Gélinas est considéré comme le père de la dramaturgie franco-canadienne ; c'est d'ailleurs lui, l'auteur de *Tit-Coq*, la « première œuvre dramatique canadienne française », et la première pièce franco-canadienne à être jouée à Broadway. Coproduction du Théâtre français de Toronto et du Théâtre La Catapulte (Ottawa), *Les Fridolinades* seront mises en scène par Perry Schneiderman et présentées en première mondiale au Berkeley Street Theatre, du 27 octobre au 7 novembre 2010, avant de partir en tournée à Ottawa et dans le reste de l'Ontario.

VÊTU DE SON CHANDAIL BLEU-BLANC-ROUGE et coiffé d'une casquette « en bataille », Fridolin est un garçon espiègle qui dit tout haut ce que tout le monde pense tout bas. Cet enfant terrible trace avec justesse et humour un portrait critique de la société canadienne. Ses chroniques malicieuses et pétillantes sont plus que le témoin critique d'une transformation de la société québécoise, elles en accélèrent le rythme. C'est Gratien Gélinas, surnommé Père de la dramaturgie québécoise, qui a créé le personnage de Fridolin pour la radio en 1937, puis pour le théâtre l'année suivante. *Les Fridolinades* sont aussitôt devenues des revues ou suite de sketches, chansons, parodies et monologues sur des sujets aussi variés que le Canadien français né pour un petit pain et la Seconde Guerre mondiale.

Mise en scène : Perry Schneiderman. Avec Lina Blais, Nathaly Charrette, René Lemieux, Michel Séguin et Jocelyne Zucco. Décors : Brian Smith. Régie de création : Gabriel Dubé. Régie de tournée : Tina Goralski. Éclairages : Margaret Coderre-Williams. Costumes : Nina Okens. Musique : Claude Naubert. Surtitres : Gunta Dreifelds.

Une coproduction originale du Théâtre français de Toronto et du Théâtre La Catapulte (Ottawa). Commanditaire de spectacle : le Consulat général de France à Toronto. Commanditaire pour les surtitres : Financière Sun Life.

Les Fridolinades **de Gratien Gélinas**

Du 27 octobre au 7 novembre 2010

Le Théâtre français de Toronto | Berkeley Street Theatre – 26, rue Berkeley, salle Upstairs

PREMIÈRE : Vendredi 29 octobre à 20 h - Avant-premières : les 27 et 28 octobre à 20 h

Représentations en soirée : du mercredi au samedi à 20 h - **Matinée le samedi :** le 6 novembre à 15 h 30 - **Matinée le dimanche :** les 31 octobre et 7 novembre à 14 h 30 - **Représentations surtitrées en anglais :** les 27, 28 et 29 octobre (soirée de première), et les 3 et 5 novembre à 20 h ; le 6 novembre à 15 h 30.

Billets : adultes de : 33 \$ à 57 \$ | Étudiants, âge d'or et groupes : 28 \$ à 57 \$. Contribution volontaire les mercredis soirs.

Billetterie : (416) 534-6604 ou 1-800-819-4981 et www.theatrefrancais.com